

# CURRICULUM VITAE

## Education

-2012: **PHD** in English and Angloamerican Studies, University of Catania. Dissertation thesis title: "A Foreignizing or a Domesticating Approach in Translating Dialects? Andrea Camilleri's Detective Novels in English and *The Simpsons* in Italian".

-2008: **M.A.** in European and Extraeuropean Languages and Cultures, University of Catania. Thesis title: "Tradurre *Londonstani*: le difficoltà di un'opera in-between (110/110 cum laude).

-2005: **Bachelor's Degree** in European Languages and Cultures, University of Catania. Thesis title: "Il diario di viaggio di Egeria. Dalla Galizia alla Terrasanta" (110/110 cum laude).

## Research Interests

The areas I work on include

- Translation and linguistic varieties
- Gender and characterisation
- Critical Discourse Analysis and Multimodal Critical Discourse Analysis

## Academic positions

-06/2016 – 07/20: Researcher in Gender and Linguistics, Dept. of Humanities (DISUM), University of Catania.

-10/19-10/20: Adjunct Professor of "Linguaggi settoriali e traduzione inglese" (Corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica e interculturale) and "Lingua inglese 2" (Corso di laurea magistrale in Lingue e culture europee ed extraeuropee), Struttura didattica speciale di Ragusa, University of Catania.

-10/ 16–10/18: Adjunct Professor of "Lingua e comunicazione inglese I" (Scienze e lingue per la comunicazione), DISUM, University of Catania.

-10/2014-10/17: Adjunct Professor of "English language" (Corso di laurea in Economia), Department of Economics and Business, University of Catania.

-2017: module "Audiovisual Translation Trends" Reading the Classics Lab, DISUM, Università degli Studi di Catania.

-2016: Organizing Committee Member of CADAAD, Catania 3-5 settembre 2016.

-2013/16: Adjunct Professor of "English language" (Corso di laurea in Chimica e tecnologie farmaceutiche), Department of Pharmaceutical Sciences, University of Catania.

-2014: Organizing Committee Member of Languaging Diversity 2014 International Conference, Ex-Monastero dei Benedettini, Catania 9-11 October 2014.

- 2014/15: GenderLab II module “Gender and multimodality”, DISUM, University of Catania.
- 2012/15: Adjunct Professor of “English language”, Department of Clinical and Molecular Biomedicine, Section of Pharmacology, University of Catania.
- 2012/14: Adjunct Professor of “English language”, (Corso di laurea in Biologia cellulare e molecolare), Department of Biological, Geological and Environmental Sciences, University of Catania.
- 2012/2014: Adjunct Professor of “English language”, Department of Medicine, Section of Otolaryngology, (I and II year), University of Catania.
- 2012/13: Adjunct Professor of “English language” (Corso di laurea in Fisica), Department of Physics and Astronomy, University of Catania.
- 2008: English Language Tutor (ORI Tutorship), University of Catania.

## **Presentations**

- "From Mort to Maura Pfefferman: Gender Identity Construction in *Transparent*", Convegno Internazionale Strategies of Inclusion and Exclusion in Social Media Interaction, DISUM, Catania 16- 17 settembre 2019.
- "Passion and Affection in Soul Food Discourse", co-authored with Francesca Vigo, AIA Conference 2019, Padova, 5-7 settembre 2019.
- “Character Identity in *Transparent*”. Lavender Linguistics 2019, Goteborg, Svezia 02-04 maggio 2019.
- "Neither Soul Food nor Slave Food made you Fat". Affect and Passion in Soul Food Discourse, coauthored with Francesca Vigo, Contacts & Contrasts 2019, Konin, Poland 01-03 Aprile 2019.
- “Creating ‘Moppa’: Identity Construction and Expressive Meaning”. Language, Heart & Mind 2, 23-24 ottobre 2017, Coro di Notte, DISUM.
- "Ali doesn't: Intersectionality and Characterisation in *Transparent*", co-authored with Fabiola Marassà, Lavender Languages & Linguistics 24, University of Nottingham, 28-30 aprile 2017.
- “Sarah and Tammy: Butch and Femme in *Transparent*”, co-authored with Fabiola Marassà. CADAAD, Catania 3-5 settembre 2016.
- "Neither soul food, nor slave food made you fat" co-authored with Francesca Vigo, FaCT- Food, Culture and Translation 2, Catania 19-21 maggio 2016.
- "Hear wat my bredren b sayin, sala kutta?" Languaging Hybridity in Londonstani Italian Translation. Languaging Diversity 2014 Ex-Monastero dei Benedettini, Catania 9-11 ottobre 2014.
- "Foreignizing or Domesticating Montalbano? The Translation of Dialect in Camilleri's Detective Novels", XXVI AIA Conference, Parma 10-12 September 2013.